

Nomenclatura Geográfica de México.

Nomenclatura Geográfica de México.

NOMENCLATURA GEOGRÁFICA DE MÉXICO

ETIMOLOGÍAS DE LOS NOMBRES DE LUGAR

CORRESPONDIENTES

A LOS PRINCIPALES IDIOMAS QUE SE HABLAN EN LA REPÚBLICA

POR EL

DR. ANTONIO PEÑAFIEL.

SEGUNDA PARTE.

DICCIONARIO.

MÉXICO

OFICINA TIPOGRÁFICA DE LA SECRETARÍA DE FOMENTO.

Calle de San Andrés número 15. (Avenida Oriente 51.)

1897

A

AAU—ACA

Aauacuauhtla. Aahuacuauhtla, encinal ó roble-dal; palabra de origen azteca, que se encuentra en el Diccionario del Padre Molina.

Aauilpan. Aahuilpan, del idioma azteca; lugar de recreación. Molina.

Abá. Palabra de origen desconocido; nombre de un rancho de Huamantla, en el Estado de Tlaxcala; tal vez pertenezca al idioma otomí.

Abal. Palabra del idioma maya que significa ciruela ó ciruelos, según el Sr. Dr. D. Crescencio Carrillo y Aneona, Obispo de Yucatán.

Abalá. Palabra del idioma maya que significa ciruela de agua.

Abasolo-titlán. Nahuatlismo compuesto de Abasolo, nombre de un héroe de la Independencia, y de la terminación azteca titlán.

Abata. Desconocido; pertenece á Tuxtla, en el Estado de Veracruz.

Abuyá. Desconocido; nombre de lugar en Culiacán, Estado de Sinaloa.

Acabalmá. De origen desconocido; pertenece el lugar al Estado de Chiapas.

Acabchen. Palabra del idioma maya que significa pozo obscuro.

Acacingo. Véase Acatzinco.

Acaco. Aca-co, del idioma mexicano ó azteca; lugar de cañas; radicales: acatl y la final co.

Acacoyagua. Aca-coyahua-c, del idioma azteca; lugar extenso de cañas, gran cañaveral; radicales: c, final de lugar, coyahuac, adjetivo que significa grande, abierto, y acatl, caña. El lugar pertenece al Estado de Chiapas.

Acachantla. A-cacha-tla; lugar de acridios ó chapulines, en idioma mexicano; radicales: acachatl, especie de langosta y la terminación abundancial. El nombre pertenece al Estado de Guerrero.

Acachaya. Aca-cha-yan, del idioma azteca; don-

ACA

de se crían ó salen langostas; radicales: acachatl, acridio, y la final verbal de lugar yan.

Acachinanco. Aca-chinan-co, del idioma mexicano; lugar antiguo y cercano á la ciudad de México, donde conferenciaron Cuauhtemoc, el último emperador, y Cortés.

La palabra significa literalmente lugar cercado de cañas; sus radicales son: acatl, caña, chinamitl, cercado, co, final de lugar. Pero la palabra servía para designar un cuartel de la ciudad.

Acachoane. De origen desconocido; pertenece á Tamazula, en el Estado de Durango.

Acachuen. Acahue-n, lugar de zapatos ó cacles, del idioma tarasco; componentes: el verbo acahuens-tani, que pierde la final stani y queda nombre verbal de lugar.

Acahuecua significa cacles ó zapatos.

Acahual. Acahuales, su plural, del idioma azteca. Planta que sirve para forraje (*Bidens grandiflora*, Balb.). Los naturalistas Sessé y Mociño colocan el acahual en el género *Doronicum*, especie *Pardialanches*.

Acahualco. Acahual-co, del azteca; lugar de acahuales: de acahualli, planta forrajera que crece espontáneamente en las milpas ó sembrados de maíz, y la terminación co, de lugar.

Acahualtepec. Acahual-tepec, del idioma mexicano; lugar inculto; radicales: acahualli, maleza, hierba seca, y tepec, terminación genérica de nombres de lugar.

Acahualtzinco. Acahual-tzinco, diminutivo de Acahualtepec; tenía por otro nombre Tlalixco, lugar en que hizo parada la peregrinación azteca, de la primera fiesta llamada Xiuhmolpilli ó atadura del cielo, en que, según León y Gama, corrigieron sus años y determinaron contar los períodos de ellos desde el ce tochtli, ó un consejo.

ACA

La terminación tzinco, tzin-co, es diminutiva, compuesta de la final co, y tzin, subfijo que denota respeto, afecto ó diminutivo.

Acahuapa (río). Acahua-apan, del idioma azteca; río de acahuales, planta americana. El nombre pertenece á la República del Salvador, en Centro América.

Acahuasco. Corrupción de Acahualeo.

Acahuato. Aca-huat-o, del idioma tarasco; compuesto de aca, raíz prepositiva que significa inclinado, y de huato, cerro, con la terminación o, de lugar. Cerro inclinado.

Acahuizotla. Aca-huitzoc-tla, del mexicano; lugar de bastones ó varas de caña; radicales: acatl, caña, huitzoctli, bastón ó palanca, tla, abundancial. Pertenece el nombre al Estado de Guerrero.

Acajete. Corrupción ó nahualismo de Acaxic.

Acajutla. Aca-xutla, Acaxo-tla, del mexicano; lugar de albercas: de acaxitl, alberca.

Sitio de la batalla en que fué herido el conquistador Alvarado, siéndolo en un muslo; por lo que quedó cojo toda la vida.

Acala. Acal-la ó Acal-lan, del azteca; lugar de canoas ó barcas; radicales: acalli y la final de pluralidad, lla, equivalente á tla. Pertenece al Estado de Chiapas.

Acalamani. Acala-mani-c, del idioma mexicano; donde se encuentran canoas. Hay dos nombres en el Estado de Guerrero escritos del mismo modo, pero irregular, porque los nombres de lugar no terminan en i; éste debe escribirse con e final, y entonces sus radicales serían: acalli, barca, mani, verbo irregular que significa encontrar y la terminación e, en, ó dentro.

Acalamatitla. Acalama-ti-tlan, del idioma mexicano; entre barcas de mano; las radicales parecen: acala, abundancial de canoas, maitl, mano, y la final titlan, compuesta de la ligadura ti, eufónica, y la final tlan, posposición que significa entre, ó cerca de, junto, etc.

Acalapa. Acala-pan, del idioma azteca; río de Acala, río de las barcas; radicales: Acala, y la final a-pan, compuesta de atl, agua, y pan, sobre, terminación genérica y muy frecuente en los nombres de lugar.

Acalco. Acal-co, del mexicano; lugar de barcas; radicales: acalli, canoa, y la final co, de lugar; pertenece al Estado de Guerrero.

Acalhuacan. Acal-huacan, del idioma azteca; lugar que tiene canoas: de acalli, barca, y la terminación compuesta y posesiva hua-can, que tiene por radicales: hua, partícula posesiva, y can, final de lugar.

El jeroglifo del Atlas pertenece al Códice Mendocino.

Acalhuacan. Las dos variantes del Atlas pertenecen, por su orden sucesivo, á la "Emigración Azteca, de Boturini," y al Códice Aubin, manuscrito de 1576.

ACA

Acalman. Acal-ma-n, del idioma mexicano; lugar en que se hacen canoas; las radicales son: acalli, barca, maitl, mano, y la terminación n, que indica acción verbal.

Acalocoyoco. Acalo-coyo-co, del idioma mexicano, en donde se hacen ó ahuecan canoas; radicales: acalli, barca, coyoni, perforar alguna cosa ó ahuecarla, y la terminación de lugar. La figura jeroglífica del Atlas pertenece á la clase de manuscritos denominados generalmente "Pleito de tierras."

Acalote. Acalotli, A-cal-otli, del idioma mexicano; camino en canal de agua, canal de agua; radicales: atl, agua, calli, casa, otlí, camino.

Acalotenco. Acal-o-tenco, del idioma mexicano; en la orilla del camino de las canoas; radicales: acalli, barca, otlí, camino, tenco, orilla, final compuesta de tentli, labio, borde ó orilla, y la terminación co, de lugar.

Acalotli-Citlaltepec. Acalotli-Citlal-tepec, del idioma mexicano. Canal de Citlaltepec ó del cerro de la Estrella. El jeroglifo se compone del signo figurativo de acalotli ó canal, y de Citlal-tepec, escrito ó pintado con una estrella, citlali ó citlalin, y la terminación genérica y característica de los nombres de lugar mexicanos, tepe-c, compuesta de tepetl, cerro, y la final e, de lugar. La figura del Atlas pertenece al Códice Aubin.

Acalotli de San Juan. Acequia de San Juan. El signo indica la manera de expresar el nombre de una corriente de agua, y el determinativo tomado de un cáliz, ya en la época de la conquista española. El signo es un nahualismo jeroglífico. La figura del Atlas pertenece al MS. de Aubin, de 1576.

Acalotli-Totoltepec. Del idioma mexicano; canal ó cauce de Totol-tepec; esta última palabra compuesta de totolin, pavo indígena ó guajolote, y la final de lugar, tepec; cerro de los pavos ó guajolotes. La figura del Atlas ha sido tomada del MS. de Aubin, de 1576.

Acalpica. Véase Acalpixcan; la primera palabra pertenece al Estado de Guerrero.

Acalpixcan. Acal-pixa-n, del idioma mexicano; radicales: acalli, canoa, pixca, cosechar, can, terminación verbal. Lugar en que se cosecha en canoas.

Acaltepec. Acal-tepec, palabra mexicana; lugar de las barcas: de acalli y de tepec.

Acaltitla. Acal-titlan, del mexicano; entre barcas: de acalli, y la final ti-tlan que significa entre: esta terminación es genérica.

Acaltitlan. Con la escritura propia del mexicano; véase Acaltitla.

Acalzalan. Acal-tzalan, del idioma mexicano; entre barcas; sinónimo de Acaltitlan, compuesto de acalli y de la posposición tzalan, que significa entre. El nombre se encuentra en la crónica de Tezozomoc.

Acallo. Acall-o-c, Acaloc, del mexicano; camino de barcas: de acalli, barca, otlí, camino, y la final e, pues en las palabras aztecas de lugar, la o sola no forma terminación de nombre de lugar. Pertenece á

ACA

Tamazunchale, del Estado de San Luis Potosí, por lo que parece dudoso el origen; tal vez pertenezca al huasteco.

Acamaltenco. Tal vez Acamiltenco, Acamil-tenco, del idioma mexicano; en la orilla de los sembrados de maíz; derivado de acamilli, y de la terminación tenco.

Acamay. ¿Adulteración otomí de la palabra tarasca acamba, maguey?

Acámbaro. Acamba-ro, del idioma tarasco, lugar de magueyes: ro, final de lugar y acamba, maguey. La terminación ro, en el tarasco es genérica. El nombre se encuentra en los dos Estados tarascos, en Michoacán y en Guanajuato.

Acambay. Acamba-y, lugar que pertenece á Xilotepec, antes asiento importante de la tribu otomí: la palabra parece adulteración de Acámbaro, lugar de magueyes, ó de Acamba, maguey, según mi buen amigo el Sr. Lic. D. Manuel Olaguibel.

Acamilixtlahuacan. Aca-mili-ixtlahuacan, del idioma mexicano; radicales: acatl, caña; milli, tierra cultivada; acamilli, sembrado de maíz; el final, ixtlahuacan, llanura de sembrados de maíz.

La terminación ixtla-hua-can, es compuesta de ixtlan, superficie, cara ó haz, y de hua-can, posesivo de lugar. Ixtlan, es también compuesto de ixtli, cara, lo mismo que ixtla, su abundancial ó plural.

Acamilpa. Acamil-pa, del idioma azteca, en las milpas ó sembrados de maíz; radicales: acamilli, y la posposición pa, que significa en.

Acamiltzinco. Aca-mil-tzinco, del mexicano, escritura silábica; radicales: acamilli, sembrado de maíz y el final diminutivo tzinco, lugar de pequeños sembrados de maíz, ó como se dice hoy, milpillal. El jeroglifo del Atlas es figura del Códice de Mendoza.

Acamistla. Acamixtla, Aca-mix-tla, del azteca: nube de cañas, espeso cañaveral; radicales: acatl, caña; mixtli, nube, y la final, tla, que es de pluralidad ó abundancial.

Acamuchitlan. Aca-muchi-tlan, palabra mexicana, lugar de ciertos frutos de caña; sus componentes son: acatl, caña; muchitl, un fruto; tlan, posposición que significa entre ó junto.

Hay un árbol que vulgarmente se llama guamúchil, antes le decían los aztecas cuamochitl ó euauh. mochitl, huitzeuahuitl; los tarascos cuhuracua, y otras dos especies, pingüicua y jacua, todas tintoriales del color rojo. Es el mismo árbol que nosotros llamamos Brasil.

Acamuchtitlan. Véase Acamuchitlan.

Acan. Si la palabra es mexicana sería un adverbio que significa en ningún lugar.

Acanasjab. El lugar pertenece al Estado de Chiapas; parece de origen maya, pero es de significado desconocido.

Acanceh. Palabra del idioma maya que significa lamento de ciervo; radicales: acan, gemido, y celh, ciervo. Esta etimología, como todas las que perte-

ACA

necen al idioma maya, las debo á la ilustrada colaboración de mi venerado amigo, el Sr. Dr. D. Crescencio Carrillo y Ancona, virtuoso Obispo de Yucatán.

Acancio. Acan-tzio, del idioma tarasco, lugar de penachos ó de plumas; de ahcandicua, penacho ó pluma, y de la terminación tzio.

Acancun. Palabra del idioma maya que significa quejumbroso.

Acanzip. Palabra maya que significa lamentos de Zip. Zip, es un mes del año maya.

Acapan. Aca-pan, del mexicano, compuesto de acatl, caña, y pan, sobre: sobre cañas; este es el significado puramente fonético de la palabra. Pero el jeroglifo del Atlas tiene una caña horizontal, figurativa del primer componente, y una bandera, que da el sonido pantli, y como consecuencia la posposición pan. Tiene además el jeroglifo el signo cronográfico de ce acatl, que era el nombre de una deidad; el signo de la escritura azteca expresa las dos cosas, Acapan figurativo y Acapan mitológico: pertenece al Códice Mendocino.

Acapan. Lugar de Guatemala en Centro América; es de origen azteca y significa lo mismo que el Acapan de México.

Acapantzingo. Acapan-tzinco, de origen mexicano; compuesto de Acapan, nombre mitológico, y del reverencial tzinco, aquí expresión de respeto, por tratarse de una deidad, como Ce acatl.

Acapangueo. Ahca-pan-gueo, del idioma tarasco, lugar de naufragio, derivado de ahcapameni, volteam ó trastornar la canoa en el agua, y de gueo, terminación de lugar.

Acapetagua. Acapetlahuac, Aca-petla-hua-c, palabra de origen mexicano; lugar que tiene esteras de caña; sinónimo de Acapetlahuacan. Pertenece al Estado de Chiapas.

Acapetlahuacan. Aca-petla-huacan, palabra mexicana de lugar mencionado en la crónica de Tezozomoc; lugar de petates de carrizo; componentes: acapetlatl, estera de caña y la terminación posesiva de lugar, huacan; compuesta de hua, desinencia posesiva, y can, final de lugar.

Acapetlahuaya. Acapetla-huayan, palabra azteca, del Estado de Guerrero; Acapetla-hua-yan, sinónimo de Acapetlahuacan, con la diferencia de que la terminación yan expresa la acción del verbo; así es que la palabra dice lugar en que se hacen petates de carrizo, y es sinónima de Acapetlayocan.

Acapetlatlan. Acapetla-tlan, palabra mexicana, lugar de muchas esteras ó petates de caña; radicales: acapetlatl, y la terminación tlan, que en este caso es abundancial y no posposición. El jeroglifo figurativo del Atlas pertenece al Códice de Mendoza.

Acapitzactla. Significa carrizal en el Diccionario mexicano de Fray Alonso de Molina; las radicales son: acatl, caña, y el adjetivo pitzactli, largo, delgado, con la abundancial tla; es sinónimo de Acatla.

Acapolco. Aca-pol-co, del idioma mexicano;